

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

12  
2011



Iluminação em frente a Estação

## Conteúdo

- P2** ● Calendário de coleta do material reciclável e do lixo durante o final e início do ano  
Perguntas e Respostas sobre o Lixo
- P3** ● Cronograma de final e início do ano para a coleta de lixo
- P4** ● Vamos preparar as provisões de emergência  
Vamos nos cadastrar no e-mail informativo sobre prevenção de desastres de Komaki  
● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
- P5** ● Relatório da situação financeira do Município
- P6** ● Foram eleitos os vereadores da Assembleia Municipal de Komaki
- P8** ● Comunicado sobre a Cerimônia de Celebração da Maioridade  
● Christmas Family Concert  
● Decoração de bolo da KIA  
● Pré-escola da KIA
- P9** ● Comunicado sobre o balcão de consultas para estrangeiros  
● Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil e outros
- P10** ● Aviso sobre os Exames de Câncer



## Perguntas e Respostas sobre a coleta do material reciclável e do lixo durante o final e início do ano



Agradecemos profundamente a todos por sempre estarem colaborando com a separação do material reciclável e do lixo! Acreditamos que muitas famílias irão despejar uma grande quantidade de lixo durante a grande limpeza do final e início do ano e outros eventos. Sendo que nesta edição, iremos apresentar as perguntas mais frequentes que nos são enviadas em relação à coleta do lixo durante o final e início do ano.

Perguntas frequentes

**A1**

A coleta do lixo será realizada durante o final e início do ano?



**R** >>> Entre o período de 31/12 a 03/01 a coleta do lixo não será realizada.

Sobre o último dia da coleta no final do ano e o dia do início da coleta no início do ano **O dia para coleta varia de acordo com o bairro em que você reside e também de acordo com o item. Não deixe de confirmar no "Calendário de coleta do material reciclável e do lixo", para então depositar o lixo até as 08h30 da manhã do dia determinado (data estabelecida).** Para as pessoas que não tem o "Calendário de coleta do material reciclável e do lixo", ele está sendo distribuído na Divisão de Medidas Relativas ao Lixo, nos respectivos Centros Cívicos e no Centro Urbano (Toshi Center).

Perguntas frequentes

**A2**

Gostaria de levar o lixo ao depósito de lixo, mas onde se localiza? O que eu posso levar? Qual o horário de expediente?



**R** >>> No caso de você mesmo levar o lixo, o endereço do depósito de lixo e do material reciclável são diferentes.

- Para se levar o **lixo** ⇒ Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki Iwakura
- Para se levar o **material reciclável** ⇒ Levar ao Posto de recolha do material reciclável.

### Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki Iwakura

- Local: Noguchi 2881-9 (ao lado da piscina aquecida)
- Contato: 79-1211
- Período de recebimento: De segunda a sexta das 09h00 às 12h00, 13h00 às 16h00

**Até o dia** 30/12 (sexta) do final do ano e a partir do dia 04/01 (quarta) do início do ano.

- O que pode ser trazido:  
Lixo incinerável, lixo não incinerável e lixo de grande porte
- Taxa pelo serviço de descarte do lixo:  
Lixo incinerável e lixo não incinerável...127 ienes/10kg  
Lixo de grande porte...165 ienes/10kg

### Posto de recolha do material reciclável

- Local: Komakihara-shinden 423 (Tel.: 73-6155)
- Período de recebimento: Todos os dias exceto entre 01/01 a 03/01, das 08h30 às 17h00.

**Até o dia** 31/12 (sábado) do final do ano e a partir do dia 04/01 (quarta) do início do ano.

- O que pode ser trazido:  
Recipientes e embalagens de plástico, garrafas vazias, latas vazias, metais, garrafas pet, papéis, roupas usadas, lâmpadas fluorescentes e óleo de cozinha usado.
- ※ Favor separá-los obedecendo o "modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo", separando-os e colocando em sacos distintos, para então trazê-los.

※ Temos previsão de grande movimentação durante o final de ano, sendo que pedimos para que tragam o lixo o mais cedo possível.

Perguntas frequentes

**A3**

O que devo fazer para depositar o lixo de grande porte?



**R** >>> Favor descartar o lixo de grande porte de acordo com uma das seguintes maneiras.

- Marque um horário por telefone ligando para o Centro de Atendimento para o Lixo de Grande Porte e solicite a coleta domiciliar pela qual é cobrado 1000 ienes por cada item.

**TEL 0120-530-415**

- Horário de recebimento: Das 09h00 às 17h00 (com exceção dos sábados, domingos, feriados, final e início do ano)
- Quantidade aceita: Até 5 itens para cada pedido
- Período: Será coletado ajustando-se ao dia da coleta de recipientes e embalagens de plástico. Favor marcar o horário entre 1 mês a 1 semana antes da data desejada para a coleta.

- Levar até o Centro Ambiental por conta própria.

No final do ano estaremos atendendo até o dia 28/12 (quarta), e no início do ano a partir do dia 04/01 (quarta).

Se houver alguma dúvida em relação a separação do lixo, etc... **Contato** Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL 0568-76-1187

## Cronograma de final e início do ano para a coleta de lixo

※Favor depositar o lixo incinerável, os recipientes e embalagens de plástico, o lixo não incinerável, papéis e roupas usadas, garrafas vazias, latas vazias, metais e garrafas pet, no local determinado até as 08h30 do dia determinado para coleta de cada material.

Tipos de material reciclável e lixo		Dias de coleta normal	Último dia de coleta	Dia do início da coleta
<b>Lixo incinerável</b>		Segundas e quintas-feiras	29/Dez(Qui)	05/Jan(Qui)
		Terças e sextas-feiras	30/Dez(Sex)	06/Jan(Sex)
		Quartas e sábados	28/Dez(Qua)	04/Jan(Qua)
<b>Recipientes e embalagens de plástico</b>		Seg	26/Dez	09/Jan
		Ter	27/Dez	10/Jan
		Qua	28/Dez	04/Jan
		Qui	29/Dez	05/Jan
		Sex	30/Dez	06/Jan
<b>Lixo não incinerável</b>	1ª e 3ª semana	Seg	19/Dez	16/Jan
		Ter	20/Dez	17/Jan
		Qua	21/Dez	04/Jan
		Qui	15/Dez	05/Jan
		Sex	16/Dez	06/Jan
	2ª e 4ª semana	Seg	26/Dez	09/Jan
		Ter	27/Dez	10/Jan
		Qua	28/Dez	11/Jan
		Qui	22/Dez	12/Jan
		Sex	23/Dez	13/Jan
<b>Papéis, roupas usadas</b>	1ª e 3ª semana	Seg	29/Dez(Qui)	16/Jan
		Ter	29/Dez(Qui)	17/Jan
		Qua	21/Dez	04/Jan
		Qui	15/Dez	05/Jan
		Sex	16/Dez	06/Jan
	2ª e 4ª semana	Seg	26/Dez	09/Jan
		Ter	27/Dez	10/Jan
		Qua	28/Dez	11/Jan
		Qui	22/Dez	12/Jan
		Sex	23/Dez	13/Jan
<b>Garrafas vazias</b> <b>Latas vazias</b> <b>Latas vazias, metais</b> <b>Garrafas pet</b>	1ª e 3ª semana	Seg	19/Dez	16/Jan
		Ter	20/Dez	17/Jan
		Qua	21/Dez	04/Jan
		Qui	15/Dez	05/Jan
		Sex	16/Dez	06/Jan
	2ª e 4ª semana	Seg	26/Dez	09/Jan
		Ter	27/Dez	10/Jan
		Qua	28/Dez	11/Jan
		Qui	22/Dez	12/Jan
		Sex	23/Dez	13/Jan
<b>Lâmpadas fluorescentes</b>	1 vez por mês	29/Dez(Qui)	30/Jan(Seg)	
<b>Lixo de grande porte</b>	As pessoas que desejam que a coleta seja feita ainda durante este ano, favor entrarem em contato pelo telefone exclusivo de solicitação (0120-530-415) durante os dias úteis até o dia 14/12(quarta).			

Tópicos sobre a Prevenção  
de Desastres 7

## Vamos preparar as provisões de emergência

Às 15h45 do dia 20 de Setembro de 2011 (terça), foi dado o aviso de evacuação das áreas próximas a encosta das montanhas sujeitas ao risco de deslizamento de terra, devido as fortes chuvas causadas pela aproximação do Tufão Roke (nº15). As pessoas que se refugiaram, tiveram que passar algumas horas nos abrigo até que o aviso de evacuação fosse suspenso. Para algum caso de necessidade ou quando for preciso se refugiar às pressas, é muito importante deixar sempre preparado as provisões de emergência. Existem as provisões de emergências que podem ser levadas consigo logo após a ocorrência de um desastre (provisões primárias) e as provisões necessárias para a sobrevivência de alguns dias (no mínimo 3 dias) até a chegada dos mantimentos de ajuda após o desastre (provisões secundárias). Vamos deixar preparado de acordo com a nossa composição familiar.



### Provisões primárias

Vamos colocar dentro de uma mochila que dá liberdade de uso de ambas as mãos e deixá-la em um lugar que possamos pegá-la para logo sair de casa.

Artigo de valor (dinheiro, cadernetas de banco, cartões do seguro, etc.), rádio portátil, lanterna, kit de primeiros socorros, mantimentos de emergência, água, entre outros (roupas, toalhas, etc.)

### Provisões secundárias

São os itens necessários para a sobrevivência própria durante alguns dias até o retorno da rotina após o desastre. Vamos deixar preparado a quantidade suficiente para no mínimo cerca de 3 dias.

Alimentos, água potável (indicação de 3 litros por pessoa para cada dia), combustível (fogão portátil, combustíveis sólidos), e outros itens de uso diário (artigos de higiene, filme de pvc, papel de jornal, etc.)

Homepage do Município "Informações para a prevenção de desastres" <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>



## Vamos nos cadastrar! E-mail informativo sobre prevenção de desastres de Komaki

Comunicaremos por e-mail as informações de alerta meteorológicas e informações de emergência. Favor se cadastrar enviando um e-mail em branco para o endereço eletrônico abaixo pelo seu celular ou computador, ou então fazer a leitura do código QR.

[E-mail em branco] [t-komaki@sg-m.jp](mailto:t-komaki@sg-m.jp) [Código QR]



### Contato

Divisão para a Prevenção de Desastres da Sede do Corpo de Bombeiros TEL.0568-76-0247 (Ligação direta)

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 26/12(segunda)

- Imposto sobre Bens Fixos, Imposto de Planificação Urbana (3ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (5ª parcela)

O prazo para o pagamento deste mês é o dia 26(segunda). Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos.

Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
  - ◎ **Data e horário: 11 de Dezembro (domingo), 18 de Dezembro (domingo) e 25 de Dezembro (domingo). Das 08h30 até às 17h15.**
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.
  - ◎ **Horário de atendimento: das 08h30 até as 17h15.** ※ Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.
  - ※ Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

### Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)  
TEL.0568-76-1117/0568-76-1118(Ligação direta)

# Divulgação da situação financeira do Município

Comunicado sobre a situação do balanço de contas do Município de Komaki do ano fiscal de 2010.

## Renda da conta geral

A conta geral é a conta que administra as despesas com exceção da conta especial, e é a conta principal do município.

## 60% da renda vem dos impostos municipais

Os impostos municipais são compostos pelos impostos residenciais de pessoas físicas e jurídicas entre outros, impostos sobre bens fixos tais como terrenos e construções, imposto sobre o planejamento urbano, etc.

## Dívidas do município

É o dinheiro que o município recebeu emprestado. Ao invés de custear os parques e ruas, entre outros que podem ser utilizados por um longo período, utilizando os impostos arrecadados durante o ano, pedimos emprestado o dinheiro por ser mais justo e razoável que as pessoas que utilizarão os parques e estradas no futuro também assumam as suas despesas.

## Gastos da conta geral

Os gastos da conta geral são divididos de acordo com o seu objetivo para que possamos saber como foi utilizado o dinheiro recebido pelo Município.

As "Despesas com o bem-estar público" para a assistência social, "Despesas da construção civil" para novas construções, reformas e manutenção de estradas, rios, pontes, parques, entre outros, "Despesas com Educação" para as escolas de ensino primário e ginásial, jardins de infância e educação permanente, "Despesas com assuntos gerais" para os serviços administrativos, etc.

## Conta Especial

A conta especial é a conta destinada para a administração de um determinado empreendimento com a utilização de uma determinada renda. No ano fiscal de 2010 há 12 contas especiais, e o balanço é feito de acordo com cada empreendimento.

## Contabilidade corporativa

A contabilidade corporativa é a conta pelo "Sistema de auto suporte contábilístico" que financia as despesas com a renda de um determinado empreendimento. O "balanço lucrativo" é o balanço relacionado com as atividades administrativas e o "balanço de capital" é o balanço relacionado com a construção de estabelecimentos, etc.

## Imposto de planificação urbana

O imposto de planificação urbana é tributado como imposto para propósitos específicos, e aplicado em projetos de planificação urbana (ruas e parques, manutenção do sistema de esgoto, entre outros) e projetos de reajustamento dos terrenos.

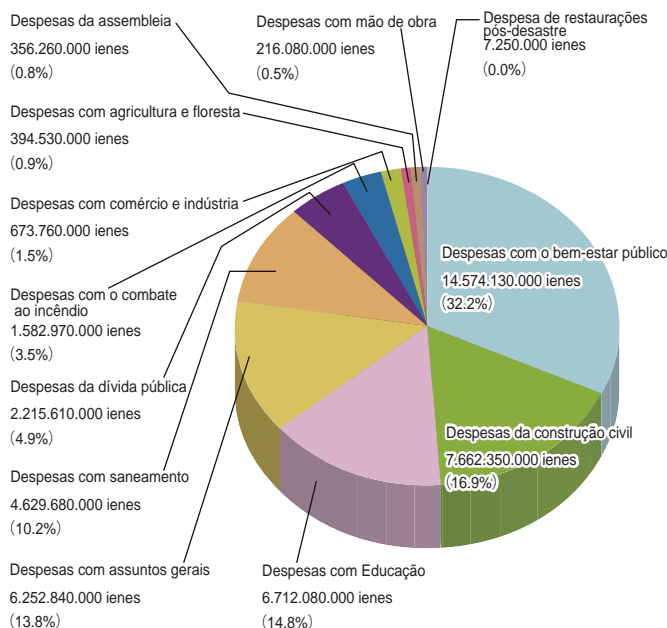
Projetos e valores apropriados do imposto de planificação urbana

Valor da renda do imposto de planificação urbana		2.284.680.000 ienes
Uso	Despesas com projetos de ruas	119.890.000 ienes
	Despesas com a manutenção de parques	6.610.000 ienes
	Despesa com o reajustamento dos terrenos	1.011.450.000 ienes
	Despesas com o sistema de esgoto público	889.890.000 ienes
	Despesas da dívida pública	256.840.000 ienes

## Gastos da conta geral 45.277.540.000 ienes

Por pessoa 294.954 ienes Por família 727.818 ienes

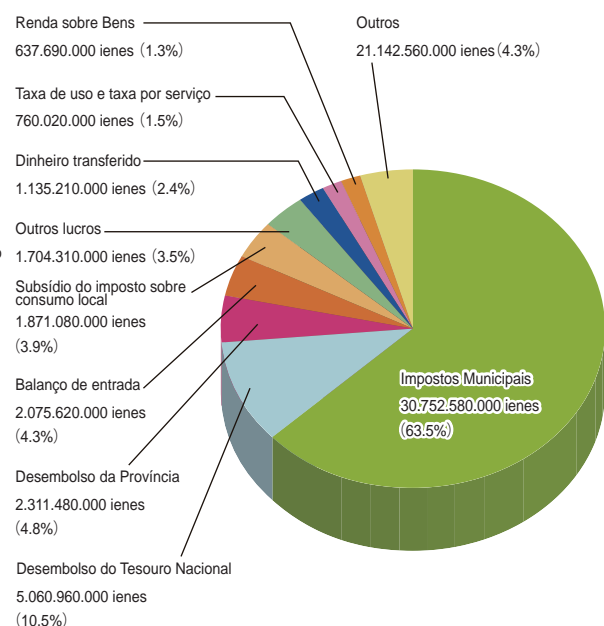
(População total atual (incluso estrangeiros) em 31/03/2011 de 153.507 habitantes/ 62.210 famílias)



## Renda da conta geral 48.397.510.000 ienes

Imposto municipal por habitante 200.333 ienes Imposto municipal por família 494.335 ienes

(População total atual (incluso estrangeiros) em 31/03/2011 de 153.507 habitantes/ 62.210 famílias)



# Foram eleitos os vereadores da Assembleia Municipal de Komaki

## Discurso de posse

Agradeço profundamente pela compreensão e colaboração que a administração municipal sempre tem recebido de todos os nossos cidadãos.

Nós, nesta ocasião, tomamos posse como presidente bem como vice-presidente da assembleia na 4ª Sessão Extraordinária, sendo que é para nós uma honra imerecida e aos poucos estamos sentindo profundamente esta grande responsabilidade.

De princípio, somos pessoas de poucos conhecimentos, porém desejamos dedicar todo o nosso esforço para podermos corresponder a expectativa dos nossos mais de 150.000 cidadãos.

Atualmente, tem ocorrido uma grande mudança também da estrutura social devido a redução da taxa de natalidade e do crescimento da população de idosos, e da aposentadoria da geração do "Baby Boom", sendo que a vida social também continua a se revolucionar de acordo com as várias opções e da diversificação do conceito dos valores. Estando nós nestas circunstâncias, o papel que a assembleia exerce tal como determinar se as necessidades de nossos cidadãos



Presidente da Assembleia:  
Tsutomu Mizutani



Vice-presidente da Assembleia:  
Atsushi Funabashi

estão sendo exatamente refletidas na administração pública, entre outras, também tem tornado-se cada vez maiores. Iremos trabalhar em cima de várias questões, começando pela construção do novo prédio da prefeitura no lado oeste do prédio da ala sul, sendo que o Município de Komaki com base no "6º Plano Geral" que é o nosso guia, está tendo os seus projetos avançando aos poucos. Entretanto, a economia japonesa recebeu um duro golpe devido ao Grande Terremoto do Leste do Japão, e há previsão de uma redução na renda dos impostos sobre pessoa jurídica. Também para o governo, está sendo cogitado o corte do subsídio passado aos governos locais e o cancelamento de várias medidas. Futuramente, concluiremos a reforma da assembleia de forma visível a todos, aplicando ao máximo nossas funções, sendo que sinto profundamente que a obrigação a mim imposta é de fazer com que os anseios de nossa população sejam refletidos na administração municipal, e desejo trabalhar com firme determinação. Peço a todos o máximo de apoio e estímulo agora e sempre.

## 16º Grupo de Vereadores da Assembleia Municipal

①Partido ②Número de eleições vencidas (idade)

Publicação por cada grupo parlamentar (sem menção de títulos)

●Representante do grupo parlamentar, atualizado no dia 14/10

### Clube Liberal



Tatsuya Suzuki

①Sem partido  
②1 eleição (59 anos)



Noriaki Kojima

①Partido Liberal Democrata  
②2 eleições (54 anos)



● Hidekazu Funahashi

①Partido Liberal Democrata  
②2 eleições (58 anos)



Tsutomu Mizutani

①Partido Liberal Democrata  
②5 eleições (62 anos)

### Sem grupo parlamentar



Shigeru Ito

①Sem partido  
②2 eleições (69 anos)



Kimiko Kawashima

①Sem partido  
②4 eleições (70 anos)



Hajime Kobayashi

①Sem partido  
②5 eleições (63 anos)



Hiroyuki Ito

①Sem partido  
②6 eleições (71 anos)

## Makiseikai



**Atsushi Osada**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 1 eleição (51 anos)



**Mamoru Inagaki**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 1 eleição (52 anos)



**Kazutoshi Kumazawa**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 1 eleição (54 anos)



**Hiroshi Niwa**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 1 eleição (58 anos)



**Kikuo Matsuda**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 1 eleição (59 anos)



**Shinichi Kawachi**  
 ① Sem partido  
 ② 2 eleições (54 anos)



**Eiji Suzuki**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 2 eleições (40 anos)



**Katsumi Sawada**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 2 eleições (58 anos)



**Ryuzo Narita**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 2 eleições (61 anos)



**Osamu Tamai**  
 ① Sem partido  
 ② 2 eleições (62 anos)



**Atsushi Funahashi**  
 ① Partido Liberal Democrata  
 ② 2 eleições (68 anos)

## Grupo de vereadores de Komaki do Partido Comunista Japonês



**Daisuke Sato**  
 ① Partido Comunista Japonês  
 ② 1 eleição (32 anos)



**Miyoko Yasue**  
 ① Partido Comunista Japonês  
 ② 5 eleições (56 anos)



**Satomi Takeuchi**  
 ① Partido Comunista Japonês  
 ② 6 eleições (62 anos)

## Grupo de vereadores de Komaki do Partido Novo Komeito



**Eriko Inagaki**  
 ① Partido Novo Komeito  
 ② 2 eleições (58 anos)



**Akiko Kato**  
 ① Partido Novo Komeito  
 ② 3 eleições (54 anos)



**Tetsuya Hashimoto**  
 ① Partido Novo Komeito  
 ② 3 eleições (56 anos)

## Clube Democrático



**Kunihiro Kozawa**  
 ① Partido Democrático  
 ② 1 eleição (26 anos)



**Mayumi Ogawa**  
 ① Partido Democrático  
 ② 2 eleições (38 anos)



**Masanori Yatagai**  
 ① Partido Democrático  
 ② 2 eleições (32 anos)

## Cerimônia de Celebração da Maioridade do Município de Komaki 2012

● **Data e horário:** 08/01/2012 (domingo), a partir das 13h30 (recepção a partir das 13h00)

● **Local:** Park Arena Komaki

● **Público-alvo:** Jovens com registro de residência no município de Komaki, nascidos entre 02/04/1991 a 01/04/1992. No dia da cerimônia, favor se dirigir diretamente ao local.

\* Também no dia, estaremos recebendo donativos para as vítimas do Grande Terremoto do Leste do Japão. Por favor, pedimos a sua colaboração.



**Contato** Divisão de Estudos Permanentes TEL0568-76-1179



## Concerto de Domingo Christmas Family Concert

Elenco: Programa

Kiyoko Nagae (soprano) Maki Asai (piano) Coral de voluntários Freshers

"Silver Bells", "Noël D'aubervilliers", "White Christmas", entre outros.

erica (vocal), shunpei (Gt&Syn), Dance Studio Voyage

"Neon Genesis Evangelion – Genesis of Aquarion", "Precure Medley", "Nella Fantasia", entre outros.

Estande interativa Tenorion

É um programa onde podemos nos divertir junto com as crianças ouvindo e cantando. Não gostaria junto de toda a família desfrutar do clima de Natal?

**Contato** Seção para a Promoção da Cultura TEL0568-76-1188

Dia 18/12/2011 (domingo)

Abertura: 14h00

Manabi Sozokan **Gratuito**

Asahi Hall



## Decoração de bolo em inglês

Que tal junto com crianças de várias partes do mundo, fazer um bolo com personagens da estação?

**Professora** Bunny Fujita

**Data e horário** 23/12 (feriado), das 10h00 às 13h00.

**Local** Centro Cívico Ajioka (3º andar), sala de culinária.

**Público-alvo** Cidadãos entre Crianças da 4ª série do primário ao 3º ano do ginásio que residem no município ou que sejam sócios da KIA.

**Vagas** 12 japoneses e 12 estrangeiros (por ordem de chegada)

**Taxa de participação** 200 ienes para sócios. 500 ienes para não sócios.

**Trazer** Avental, máscara, lenço para cabeça, material para escrever.



Do dia 06/12 (terça) ao dia 20/12 (terça), das 09h00 às 17h00.

※ Com exceção dos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00.

Favor fazer a inscrição diretamente, trazendo a taxa de participação na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (4º andar do Centro Comunitário de Komaki)

**Inscrições**

**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL0568-76-0905

## Não gostaria de estudar a língua japonesa antes do ingresso à escola primária na "pré-escola"?

A Associação Internacional de Komaki (KIA) irá instalar uma "pré-escola" destinado ao ingresso à escola primária na primavera do ano que vem. O seu objetivo será fazer com que crianças estrangeiras possam se adaptar mais rapidamente a escola primária do Japão, adaptando-as ao estudo da língua japonesa e ao cotidiano da escola japonesa. O conteúdo dos estudos incluem a saudação, as regras para a vida em grupo, exercício da leitura e escrita do hiragana, etc.



**Data e horário** Todos os sábados de Janeiro a Março de 2012.

**Local de realização** Creche Iwazaki, Koga e Oshiro. (Receberá as aulas na creche que estiver mais próxima.)

**Público-alvo** Crianças com raízes no exterior e com previsão de ingressar na escola primária japonesa no ano de 2012.

**Vagas** Cerca de 10 crianças para cada creche

**Taxa** Gratuito

**Inscrições** Diretamente na Secretaria da KIA.

**Contato** Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), 4º andar do Centro Comunitário Municipal. TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp



## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio municipal ala sul, no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio

Das 09h00 às 17h00  
(exceto das 12h00 às 13h00)



Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês:  
Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cíveis em chinês (das 09h00 às 16h30).

**Contato** Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1173

## Informações sobre Exames Médicos



### Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
<b>Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe</b>	06/Dez(Ter), 13/Dez(Ter) 20/Dez(Ter)	Centro de Saúde	Recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Agosto do ano 23 do Período Heisei
<b>Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses</b>	02/Dez(Sex), 09/Dez(Sex), 16/Dez(Sex)	Centro de Saúde	Recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Junho do ano 22 do Período Heisei
<b>Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses</b>	01/Dez(Qui), 15/Dez(Qui)	Centro de Saúde	Recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Setembro do ano 21 do Período Heisei
<b>Exame médico para crianças de 3 anos</b>	07/Dez(Qua), 14/Dez(Qua), 21/Dez(Qua)	Centro de Saúde	Recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Dezembro do ano 20 do Período Heisei
<b>Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"</b>	21/Dez(Qua) <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas
<b>Curso Gokkun para o desmame do bebê</b>	07/Dez(Qua) <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade
<b>Curso Kami-kami para o desmame do bebê</b>	16/Dez(Sex) <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade
<b>Curso para Pais e Mães em dias úteis Tema [A refeição]</b>	08/Dez(Qui) <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>	Centro de Saúde	10h20 às 15h00	Gestantes por volta do 5º ao 7º mês de gravidez e os seus maridos, 20 pessoas E aceito também a participação somente da gestante. ● Conteúdo/ Assuntos sobre a alimentação durante a gestação, sobre os cuidados bucais e exame odontológico. ● Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, avental, arroz (metade do copo medidor), material de escrita, escova de dente, copo, espelho de mão, cupom de consulta e exame odontológico gratuito para adultos (gestantes). ● Inscrições/ no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização.
<b>Curso para Pais e Mães aos domingos Tema "Os preparativos para o nascimento estão em ordem?"</b>	04/Dez(Dom) <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>	Centro de Saúde	10h00 às 12h00 Recepção 09h30 às 9h50	Gestantes acima do 6º mês de gravidez e os seus maridos, 30 casais. ● Conteúdo/ Assuntos sobre os seios, sobre o parto e criação dos filhos e sobre o papel dos pais; Experiência de uma gestante; Experiência de pegar um boneco de bebê no colo. ● Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil e material de escrita ● Inscrições/ no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização.
<b>Consulta sobre o aleitamento materno</b>	06/Dez(Ter), 14/Dez(Qua) 26/Dez(Seg)	Centro de Saúde	09h00 às 12h00 13h00 às 16h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #4db6ac; border-radius: 10px; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
<b>Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes</b>	09/Dez(Sex) 16/Dez(Sex) 20/Dez(Ter)	Seibu Jidokan Minami Jidokan Ajioka Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo/ Consultas sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados) ● Taxa/ Gratuito
<b>Visita ao bebê</b>	Os Guardiães da Saúde e os Guardiães da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

※ Os horários de recepção dos exames médicos se diferem de acordo com a data de nascimento. Pedimos para que verifiquem o calendário dos exames médicos pelo aviso que será enviado.

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

# Informações sobre Exames Médicos

## Exames de câncer e Exame de osteoporose

	Tipos de exames	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo dos exames, inscrições, etc
<b>Exames coletivos</b>	Exame de câncer de estômago (Radiografia do estômago)	21/Fev(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	Exame de câncer de mama (Mamografia)	08/Dez(Qui)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ( ① Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 40 anos ② Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ③ Mulheres nascidas no ano 46 do Período Showa e que completaram 40 anos de idade ● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde * As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
		19/Dez(Seg)			
		23/Jan(Seg)			
		17/Jan(Ter)	09h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde * As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
Exame de câncer do colo do útero (Citodiagnóstico)	20/Dez(Ter)	14h00 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ( ① Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 20 anos ② Mulheres nascidas em anos pares do calendário japonês e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: 750 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde * As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.	
Exame de osteoporose	19/Jan(Qui)	13h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 75 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde	
	09/Fev(Qui)		Centro de Saúde		
Exame de câncer de pulmão (Exame da expectoração)	Período para consulta: Até o dia 24/Fev(Sex) do ano 24 do Período Heisei		Centro de Saúde	Moradores registrados no município e que se enquadram em um dos seguintes itens: ( ○ Pessoas com mais de 50 anos com o índice de Brinkman acima de 600; ○ Pessoas com mais de 40 anos e que teve durante esses últimos 6 meses expectoração com sangue. ● Taxa: 470 ienes ● Inscrições: diretamente no Centro de Saúde até o dia 17/Fev (Sex)	
<b>Exame individual</b>	Exame de câncer do colo do útero nas instituições (Citodiagnóstico)	Período para consulta: Até o dia 31/Mar(Sáb) do ano 24 do Período Heisei	Instituições de saúde do município	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ( ① Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 20 anos ② Mulheres nascidas em anos pares do calendário japonês e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ● Taxa: Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes (somente se o médico considerar necessário) ● Vagas: 100 pessoas ● Inscrições: Centro de Saúde * As pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde.	
	Exame em conjunto de câncer de estômago e de intestino grosso	Período para consulta: Até o dia 14/Fev(Ter) do ano 24 do Período Heisei	Instituições de saúde do município	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 4800 ienes	● Inscrições: / Diretamente em uma das instituições de saúde do município
	Exame de câncer de próstata			Moradores registrados no município de Komaki com mais de 50 anos de idade ● Taxa: 1500 ienes	
	Radiografia do tórax			Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 1310 ienes	
Exame de detecção do vírus da hepatite	Pessoas nascidas entre Abril do ano 46 a Março do ano 47 do Período Showa ● Taxa: Gratuito				

Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero]

※ Após o ano 19 do Período Heisei, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar. Pedimos a sua compreensão e a sua colaboração.

※ Enviamos individualmente o cupom gratuito no mês de Junho para as pessoas beneficiadas pelo cupom.

O prazo de validade do cupom gratuito deste ano fiscal é até o mês de Março do ano 24 do Período Heisei. Vamos procurar nos consultar antecipadamente e utilizar o cupom gratuito.

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição & publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>